

Quilting Foot

Pied transparent pour
ouatinage/matelassage

Quilt-und Stickfuß

Prensatela para respunte

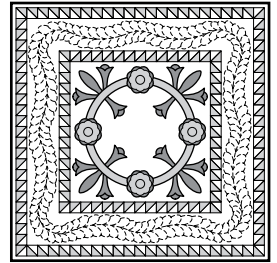
Quilt-en wattervoet

Piedino per trapunte

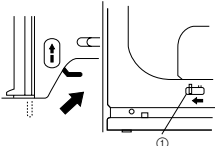
キルト押え

Use: This presser foot is useful for darning and freemotion machine quilting.
Utilisation: Ce pied-de-biche est pratique pour le reprisage et le matelassage.
Verwendung: Dieser Nähfuß ist nützlich für Stopfen und Freibewegung-Maschinensteppen.

For use with the following machines: PE-300S / 400D
Pour les machines PE-300S / 400D
Zur Verwendung mit den folgenden Maschinen: PE-300S / 400D



■ Preparing to sew / Préparatifs / Vorbereitung zum Nähen



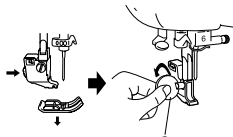
- ① Feed dog position switch
- ① Bouton de positionnement des griffes d'entraînement
- ① Zuführklauenposition-Schalter

1. Turn off the power. Raise the presser foot lever, and move the feed dog position lever at the back of the machine to the left to lower the feed dogs.
1. Eteindre la machine à coudre. Lever le levier de pied de biche et tourner le levier des griffes d'entraînement à l'arrière de la machine vers la gauche pour baisser les griffes d'entraînement.
1. Die Maschine ausschalten. Den Nähfußhebel anheben, und die Transporteur-Positionshebel hinten an der Maschine nach links stellen, um die Transporteure abzusenken.

CAUTION Always turn off the power when changing the presser foot. If the power is on and the Start/Stop button or another button is pushed, the machine will start, and may result in injury.

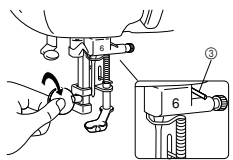
ATTENTION Toujours éteindre la machine à coudre avant de changer le pied de biche. Si elle est allumée, il est possible de se blesser en appuyant par inadvertance sur le bouton de marche/arrêt ou un autre bouton.

ACHTUNG Immer beim Wechseln des Nähfußes die Maschine ausschalten. Wenn die Maschine eingeschaltet ist und die Start/Stop-Taste oder eine andere Taste gedrückt wird, startet die Maschine, und es besteht die Gefahr von Verletzungen.



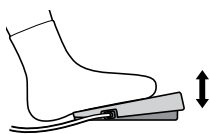
- ② Coin or screwdriver
- ② Pièce ou tournevis
- ② Münze oder Schraubenzieher

2. Turn the balance wheel to raise the needle, then remove the presser foot and presser foot holder.
2. Tourner le volant de balance pour lever l'aiguille, puis retirer le pied de biche et le support de pied de biche.
2. Das Handrad drehen, um die Nadel anzuheben, und dann den Nähfuß und den Nähfußhalter entfernen.

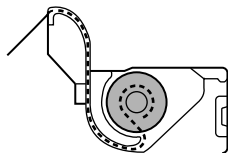


- ③ Wire
- ③ Fil
- ③ Draht

3. Slip the foot holder onto the needle bar shaft, making sure that the horizontal support wire is set on top of the threaded casing for the needle clamp screw. Tighten the presser foot holder screw and attach the quilting foot.
3. Mettre le support de pied de biche sur l'axe de la barre d'aiguille, en s'assurant que le fil de support horizontal est sur le carter fileté de la vis de fixation d'aiguille. Serrer la vis de support de pied de biche et fixer le pied de matelassage.
3. Den Fußhalter auf die Nadelstangenwelle schieben, wobei sichergestellt werden muß, daß der horizontale Stützdraht oben auf dem Gewinde-Halbereich für die Nadelklammerschraube aufgesetzt ist. Den Nähfußhalter festziehen, und den Steppfuß anbringen.



4. Connect the foot controller so that both hands are free to guide the material.
4. Brancher la pédale pour avoir les deux mains libres pour guider le tissu.
4. Das Fußpedal anschließen, so daß beide Hände zur Arbeit frei sind.

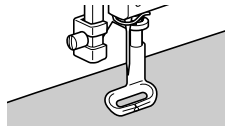


5. On sewing machines where the lower thread is usually cut after threading, pull out a long length of thread, but do not cut it.
5. Sur les machines à coudre où le fil inférieur est normalement coupé après l'enfilage, sortir une grande longueur de fil mais ne pas le couper.
5. Bei Nähmaschinen, wo der Unterfaden nach dem Einfädeln normalerweise abgeschnitten wird, einen längere Fadenlänge herausziehen, aber nicht abschneiden.

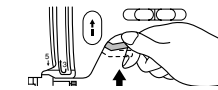


6. Turn on the power, and select the straight stitch (center needle position). Use of the zig-zag (satin) stitch is optional.
6. Allumer la machine et sélectionner le point droit (aiguille au centre). Le point zigzag peut aussi être utilisé (satin).
6. Die Maschine einschalten, und den Geradstich wählen (Nadel-Mittenposition). Die Verwendung des Zickzackstichs (Flachstichs) ist optional.

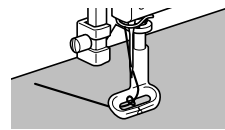
■ Sewing / Couture / Nähen



1. Set the fabric under the presser foot. (When sewing thick fabrics that are hard to fit under the presser foot, raise the presser foot lever 1 position to set the fabric more easily.)



1. Poser le tissu sous le pied de biche. (Lors de la couture de tissu épais, difficiles à glisser sous le pied de biche, mettre le pied de biche en position 1.)



1. Den Stoff unter den Nähfuß legen. (Beim Nähen von dicken Stoffen, die schlecht unter den Nähfuß passen, den den Nähfußhebel um 1 Stellung anheben, um den Stoff leichter einsetzen zu können.)

2. At the sewing starting position, press the needle position button twice to lower the needle and pull the lower thread up through the fabric.

For sewing machines that do not have a needle position button, turn the balance wheel to raise and lower the needle once in order to pull up the lower thread.

2. A la position de départ, appuyer deux fois sur le bouton de positionnement d'aiguille pour faire descendre l'aiguille et faire remonter le fil inférieur à travers le tissu. Pour les machines à coudre qui n'ont pas de bouton de positionnement d'aiguille, tourner le volant pour lever ou baisser l'aiguille une fois et faire remonter le fil inférieur.

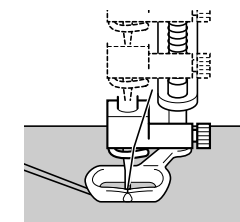
2. In Näh-Startstellung den Nadelposition-Knopf zweimal drücken, um die Nadel abzusenken und den Unterfaden durch den Stoff ziehen.

Für Nähmaschinen ohne Nadelpositionsknopf das Balancerad drehen, um die Nadel einmal anzuheben und abzusenken, um den Unterfaden hochzuziehen.

3. Gently holding the upper and lower thread sew about four locking stitches at the beginning of the stitching. When darning, cut off the excess threads. When freemotion quilting, use a hand-sewing needle to pull the thread to the inside of the quilting, then trim it.

3. Tout en retenant les fils supérieur et inférieur, coudre environ quatre points d'arrêt au début de la piqûre. Lors du reprisage, couper l'excès de fil. Lors du matelassage à main levée, rentrer le fil à l'intérieur de matelassage à l'aide d'une aiguille et le couper.

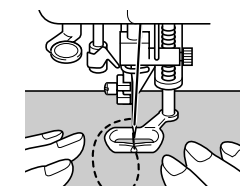
3. Vorsichtig den oberen und unteren Faden halten, und etwa vier Steppstiche am Anfang des Steppens nähen. Beim Stopfen überschüssige Fäden abschneiden. Beim Freihand-Steppen, eine Handnähnaedel verwenden, um den Faden in das Innere des Steppmaterials zu ziehen, und dann abschneiden.



4. With one hand on each side of the needle, guide the fabric with both hands while keeping the fabric pulled tight.

4. Avec mettant les mains de chaque côté de l'aiguille, guider le tissu avec les deux mains tout en tirant le tissu.

4. Mit einer Hand an jeder Nadelseite den Stoff mit beiden Händen führen, und dabei den Stoff straff halten.



5. When sewing is finished, sew about four locking stitches and finish the thread ends in the same way that you did at the beginning of the stitching.

5. Quand la couture est terminée, coudre environ quatre points d'arrêt et rentrer les extrémités des fils de la même façon qu'au début de la couture.

5. Wenn die Näharbeit beendet ist, etwa vier Steppstiche nähen und die Fadenenden auf gleiche Weise bearbeiten wie beim Anfang des Nähens.

CAUTION • Do not use excessive force when guiding the fabric. Doing so may cause the needle to break, resulting in injury.
• Use a # 14 needle or higher. Using a #11 needle may cause problems with the thread tension or breakage of the needle.

ATTENTION • Ne pas tirer sur le tissu pendant la couture. L'aiguille risque de se casser et peut causer des blessures.
• Utiliser une aiguille No. 14 ou plus grosse. La tension ne sera pas bonne avec une aiguille No. 11 ou l'aiguille peut se casser.

ACHTUNG • Beim Führen des Stoffs keine starke Kraft anwenden. Dabei kann die Nadel brechen, und es besteht die Gefahr von Verletzungen.
• Eine Nadel Nr. 14 oder höher verwenden. Bei Verwendung einer Nadel Nr. 11 können Probleme mit der Fadenspannung oder Nadelbruch auftreten.

Quilting Foot

Pied transparent pour
ouatnage/matelassage

Quilt-und Stickfuß

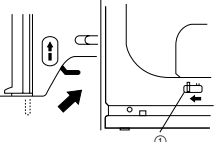
Prensatela para pespunte

Quilt-en wattervoet

Piedino per trapunte

キルト押え

■ Preparativos para coser / Voorbereiding / Preparativi per la cucitura / ミシンの設定



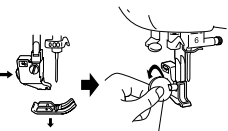
- ① Conmutador de posición del alimentador
- ① Schakelaar voor toevoerblokjes
- ① Interruttore di posizione dell'innesto di avanzamento
- ① ドロップレバー

PRECAUCIÓN Desconecte siempre la alimentación cuando cambie el prensatela. Si la alimentación está conectada y presiona el botón de inicio/parada u otro botón, la máquina se pondrá en marcha, y podrá ocasionarle heridas.

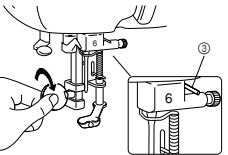
LET OP Schakel de naaimachine altijd uit wanneer u de persvoet vervangt. Als de machine ingeschakeld is en op de start/stopknop of op een andere knop wordt gedrukt, zal de machine starten met mogelijk letsel tot gevolg.

CAUTELA Spegnerre sempre la macchina quando si sostituisce il piedino premistoffa. Se la macchina è accesa e si preme il tasto di avvio/arresto o un altro tasto, la macchina si avvia e può causare ferite.

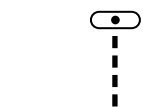
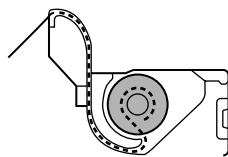
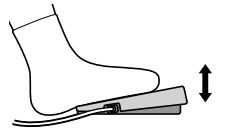
注意 押えの交換は必ず電源を切って行ってください。万一、スタート/ストップスイッチなどが押されるとミシンが作動してけがの原因となります。



- ② Moneda o destornillador
- ② Muntje of schroevendraaier
- ② Moneta o cacciavite
- ② ネジ回しまたはドライバー



- ③ Cable
- ③ Draad
- ③ Filo
- ③ ワイヤ



1. Conecte la alimentación. Suba la palanca del prensatela, y mueva hacia la izquierda la palanca de posición de las garras de avance de la parte posterior de la máquina para bajar las garras de avance.

1. Schakel de naaimachine uit. Haal de persvoethendel omhoog en schuif de hendel voor de toevoerblokjes, aan de achterkant van de machine, naar links om de toevoerblokjes te laten zakken.

1. Spegnerre la macchina. Sollevare la leva del piedino premistoffa e spostare la leva di posizione innesto di avanzamento sul retro della macchina verso sinistra per abbassare gli innesti di avanzamento.

1. 電源を切って、押えレバーを上げ、本体裏面のドロップレバーを左(▲▲)に押し送り歯を下げてください。

2. Gire el volante para subir la aguja, luego quite el prensatela y el soporte del prensatela.

2. Draai aan het balanswiel om de naald omhoog te halen en verwijder dan de persvoet en de persvoethouder.

2. Girare la rotella di bilanciamento per sollevare l'ago, quindi rimuovere il piedino premistoffa e il supporto del piedino premistoffa.

2. プーリーを回して針を上げ、押えと押えホルダーをはずします。

3. Deslice el soporte del prensatela en el eje de la barra de aguja, asegurándose de que el cable de soporte horizontal se encuentre en la parte superior del alojamiento roscado para el tornillo de fijación de la aguja. Apriete el tornillo del soporte del prensatela y coloque el prensatela para pespunte.

3. Schuif de voethouder op de naaldstangas waarbij u erop let dat de horizontale steundraad op het schroefdraaduis voor de naaldklemmschroef is. Draai de schroef van de persvoethouder vast en bevestig de wattervoet.

3. Infilare il supporto piedino sull'albero della barra dell'ago, assicurandosi che il filo di supporto orizzontale sia sopra l'area filettata per la vite del morsetto dell'ago. Serrare la vite del supporto del piedino premistoffa e applicare il piedino per trapunte.

3. キルト押えのワイヤーを針抱きのとめねじ部の上にかへ、押えホルダーのねじをしめ、キルト押えを取り付けます。

4. Conecte el controlador de pedal para poder utilizar ambas manos a fin de guiar el material.

4. Sluit het voetpedaal aan zodat u de stof met beide handen kunt geleiden.

4. Collegare il controllore piedino in modo che entrambe le mani siano libere per controllare il materiale.

4. フットコントローラーを使うと両手が自由に使えるので、作業がしやすいです。

5. En máquinas de coser en las que el hilo inferior no se corte normalmente después del enhebrado, tire del hilo hasta cierta longitud, pero no lo corte.

5. Bij een naaimachine waar de onderdraad na het inleggen gewoonlijk wordt afgeknipt, trekt u nu een lang stuk draad uit, maar knipt u deze niet af.

5. Nel caso di macchine per cucire in cui il filo inferiore viene solitamente tagliato dopo l'infilatura, tirare fuori una buona lunghezza di filo, ma non tagliarlo.

5. 下糸クイックのミシンでは下糸を切らずに長くのばしておきます。

6. Conecte la alimentación, y seleccione la puntada recta (posición central de la aguja). El uso de la puntada en zigzag (raso) es opcional.

6. Schakel de naaimachine in en kies de rechte steek (middelste naaldstand). Indien gewenst, kan de zigzagsteek (satijnsteek) gebruikt worden.

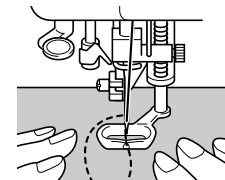
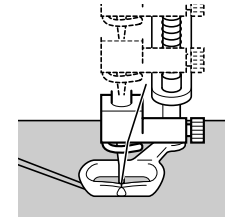
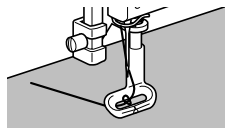
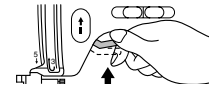
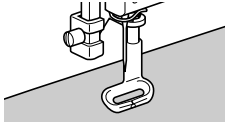
6. Accendere la macchina e selezionare il punto diritto (posizione ago centrale). L'uso del punto zigzag (satin) è opzionale.

6. 電源を入れて、直線(中線)を選びます。(ジグザグ模様にも使えます。)

Utilización: Este prensatelas será muy útil para zurcido y cosido a máquina con movimiento libre.
Gebruik: Deze persvoet is handig voor stopwerk en het vrijelijk stikken van gewatteerde lappendekens.
Uso: Questo piedino premistoffa è utile per rammendi e trapunte a macchina a movimento libero.
用途: ミシンキルトのフリーハンドキルティングや縫い縫いのダーニングに使います。

Para utilizar con las siguientes máquinas: PE-300S / 400D
Voor gebruik met de volgende naaimachines: PE-300S / 400D
Per l'uso con le seguenti macchine: PE-300S / 400D
小型ミシンで使用できます。

■ Cosido / Naaien / Cucitura / 縫い方



1. Coloque el tejido debajo del prensatela. (Cuando cosa tejidos gruesos que resulten difíciles de encajar debajo del prensatela, suba la palanca del prensatela 1 posición para que le resulte más fácil colocar el tejido.)

1. Plaats de stof onder de persvoet. (Bij het naaien van een dikke stof die moeilijk onder de persvoet geschoven kan worden, zet u de persvoet 1 positie hoger om de stof gemakkelijker te kunnen plaatsen.)

1. Porre il materiale sotto il piedino premistoffa. (Quando si cuciono tessuti spessi che non entrano bene sotto il piedino premistoffa, sollevare la leva del piedino premistoffa di 1 posizione per poter inserire più facilmente il materiale.)

1. 布を押えの下に入れます。(厚地を縫う時、押えの下に布が入りにくい場合は押えレバーをもう一段階上に上げると入れやすくなります。)

2. En la posición de comienzo del cosido, presione dos veces el botón de ubicación de la aguja para hacer que baje ésta, y saque del hilo inferior hacia arriba a través de la tela. Para máquinas de coser que no posean botón de ubicación de la aguja, gire el volante para levantar y bajar una vez la aguja a fin de sacar el hilo inferior.

2. Bij het beginpunt voor het naaien drukt u tweemaal op de naaldpositieknop om de naald omlaag te zetten en de onderdraad door de stof omhoog te trekken. Bij een naaimachine zonder naaldpositieknop draait u aan het balanswiel om de naald eenmaal omhoog en omlaag te halen en zo de onderdraad omhoog te trekken.

2. Alla posizione di inizio della cucitura, premere due volte il tasto di posizione dell'ago per abbassare l'ago e far fuoriuscire il filo inferiore sopra il materiale.

2. 縫い初めの位置で針上下スイッチを2回押して下糸を布の表面に引き出します。

2. 針上下スイッチが付いていないミシンでは、プーリーを回して針を1回上下させて下糸を引き出してください。

3. Sujetando suavemente los hilos superior e inferior, dé unas cuatro puntadas de fijación al comienzo del pespunte. Cuando zurza, corte los hilos sobrantes. Cuando cosa a mano para pasar el hilo al reverso de la tela, y después recórtelo.

3. Houd de boven- en onderdraad losjes vast en naai ongeveer vier stikstekken om met naaien te beginnen. Bij stopwerk kunt u de overtollige draden nu afknippen. Bij vrij watter-stikwerk trekt u de draad met een naainaald naar de binnenkant van uw werkstuk en dan knipt u de draad af.

3. Trattenendo delicatamente i fili superiore e inferiore cucire circa quattro punti di fermo all'inizio della cucitura. Quando si rammenda, tagliare via i fili in eccesso. Quando si trapunta a mano libera, usare un ago da cucitura a mano per far passare il filo all'interno della trapunta e quindi tagliarlo.

3. 引き出した糸を軽く押さえ、縫い初め位置に4針ほど縫ってほつれ止めのための止め縫いをします。引き出した糸は縫い終わってから始末します。縫い縫いのダーニングの時はカットし、フリーハンドキルトの時は縫い針を使ってキルト縷の中に通してからカットするときれいに仕上がります。

4. Con una mano en cada lado de la aguja, guíe la tela con ambas manos tirando directamente hacia adelante de ella.

4. Geleid de stof met beide handen, één aan elke kant van de naald, zodat u de stof goed strak kunt houden.

4. Tenendo le mani sui due lati dell'ago, guidare il materiale con entrambe le mani tenendo ben teso il materiale.

4. 両手を針を中心に円を書く様に置き、布をガイドします。布がたるまないようにして、手首と手の動きで縫っていきます。

5. Cuando finalice el cosido, dé otras cuatro puntadas y termine los extremos de los hilos de la misma forma que lo hizo al comienzo del pespunte.

5. Wanneer het naaiwerk gedaan is, eindigt u met ongeveer vier stikstekken en werkt u de draadeinden af op dezelfde manier als u dat aan het begin hebt gedaan.

5. Quando si finisce di cucire, cucire circa quattro punti di fermo e rifinire i capi del filo nello stesso modo usato all'inizio della cucitura.

5. 縫い終わりに縫い初めと同様、4針くらい止め縫いをして糸の始末をします。

PRECAUCIÓN • No utilice fuerza excesiva cuando guíe el tejido. De hacerlo podrá romperse la aguja, y ocasionarle heridas.
• Utilice una aguja # 14 o mayor. Si utiliza una aguja # 11 podrá ocasionar problemas con la tensión del hilo o romperse la aguja.

LET OP • Gebruik niet te veel kracht bij het geleiden van de stof. De naald zou namelijk kunnen breken, met letsel tot gevolg.
• Gebruik een #14 naald of hoger. Bij gebruik van een #11 naald kunnen er problemen zijn met de draadspanning of kan de naald breken.

CAUTELA • Non usare forza eccessiva quando si guida il materiale. Altrimenti l'ago potrebbe rompersi, causando ferite.
• Usare un ago n.14 o superiore. L'uso di un ago numero 11 può causare problemi con la tensione del filo o la rottura dell'ago.

注意 • 無理な布地の引きまわしはしないでください。針が折れてけがをすることがあります。
• 針は必ず14番以上の針をご使用ください。11番の針を使用すると糸調子がくずれたり、針折れを起こす場合があります。

